叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 未完成的盗窃(the Incomplete Theft) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未完成的盗窃(The Incomplete Theft)

[ðə; ði]	[ˌɪnkəm'pliːt]	[θeft]
The	**Incomplete**	**Theft**
这	未完成	盗窃

未完成的盗窃

[baɪ][rælf; reɪf]	[bɜːrk]
By **Ralph**	**Burke**
经过 拉尔夫	伯克

作者：拉尔夫·伯克

['stiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[speɪs]	[ʃɪp]	['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm]	
Stealing	**a**	**new**	**space**	**ship**	**principle**	**from**
偷窃	一个	新的	空间	船	原则	从

窃取一种新的太空飞船原理

[ɜːrθ]	[siːmd]	[laɪk][æn; ən]	['iːzi]	[ɪ'nʌf]	[tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]		
Earth	**seemed**	**like**	**an**	**easy**	**enough**	**task**	**for**	**the**
地球	似乎	喜欢	一个	简单的	足够的	任务	为了	这

地球似乎对……来说是一项相当容易的任务

['eɪliən]	.
alien	**.**
外星人	.

外星人。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[dʌz]	[wʌn]	[dɪ'lɪvər]	[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]	?
But	**how**	**does**	**one**	**deliver**	**a**	**principle**	**?**
但	如何	做	一	递送	一个	原则	?

但是，如何才能贯彻落实原则呢?

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri]	-
February	**1957**
二月	-

1957年2月

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- [kaɪ] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

Torlyn	Khy	smiled	grimly	to	himself	as	he	thought	of	the	approaching
-	凯伊	微笑	阴沉地	到	他自己	作为	他	想法	的	这	接近

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] ['speɪsʃɪp] .

completion	of	the	new	Earth	spaceship	.
完成	的	这	新的	地球	飞船	.

托林·凯伊想到即将完工的地球新飞船，不禁露出一丝苦笑。

[ðʌs] [fɑːr] , [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fuːld] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ;

Thus	far	,	his	disguise	had	completely	fooled	the	Earthmen	;
因此	远的	,	他的	伪装	有	完全地	被骗了	这	地球人	;

到目前为止，他的伪装完全骗过了地球人；

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] - [spaɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

they	didn't	even	begin	to	suspect	that	a	Valdorian	spy	was	among	the	engineers
他们	没有	甚至	开始	到	怀疑	那	一个	-	间谍	曾是	之中	这	工程师

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] - .

who	were	building	the	Skyjumper	.
WHO	是	建筑	这	-	.

他们甚至没有想到，建造"空中跳跃者"的工程师中竟然有瓦尔多利亚间谍。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] , [ə; eɪ] [greɪt] [sfɪr] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [haust] [ðə; ði]

High	above	the	spacefield	it	loomed	,	a	great	sphere	of	metal	that	housed	the
高的	多于	这	-	它	迫近	,	一个	伟大的	领域	的	金属	那	房屋	这

[nuː] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] [draɪv] .

new	teleportation	drive	.
新的	传送	驾驶	.

在太空场上方高耸着一个巨大的金属球体，里面装着新型传送驱动器。

- [kaɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ɪts] [ɪm'presɪv] [bʌlk] .

Torlyn	Khy	looked	up	at	its	impressive	bulk	.
-	凯伊	看起来	向上	在	它是	感人的	大部分	.

托林·凯抬头望着它庞大的身躯。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɑːp] [spiːd] [ʌv; əv] [ten]

Unlike	the	common	type	of	spaceship	,	which	had	a	top	speed	of	ten
与此不同	这	常见的	类型	的	飞船	,	哪个	有	一个	顶部	速度	的	十

['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ,

thousand	lights	,
千	灯	,

与最高速度仅为一万光年的普通宇宙飞船不同，

[ðə; ði] [nuː] [draɪv] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪn]

the	new	drive	could	take	the	ship	from	Earth	to	any	point	in	the	galaxy	in
这	新的	驾驶	可以	拿	这	船	从	地球	到	任何	观点	在	这	星系	在

[ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkroʊsekənd] .

a	fraction	of	a	microsecond	.
一个	分数	的	一个	微秒	.

这种新型推进器可以在不到一微秒的时间内将飞船从地球送到银河系中的任何一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ɜːrθ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'genst] ['vældɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

If	it	were	successful	,	Earth	would	win	the	war	against	Valdor	in	a	matter	of
如果	它	是	成功的	,	地球	会	赢	这	战争	反对	瓦尔多	在	一个	事情	的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

如果成功，地球将在几个月内赢得对瓦尔多星的战争。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] —

And	if	not	—
和	如果	不是	—

如果不是——

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [sə'heərər] ['speɪsˌpɔːrt] , [sed] : " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,
John Mitchell , the Chief Engineer of Sahara Spaceport , said : " She's a beauty ,
约翰 米切尔 , 这 首席 工程师 的 撒哈拉沙漠 太空港 , 说 : " 她是 一个 美丽 ,
['iznt] [ʃiː; ʃi] , [piːt] ?
isn't she , Pete ?
不是 她 , 皮特 ?

撒哈拉航天港总工程师约翰·米切尔说："她很漂亮，不是吗，皮特？"

" - [kaɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] ['ɜːrθˌmæn] " ['piːtər] ['bleɪn] , " [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [jes]
" Torlyn Khy , in his disguise as Earthman " Peter Blane , " smiled and said , " Yes
" - 凯伊 , 在 他的 伪装 作为 地球人 " 彼得 布莱恩 , " 微笑 和 说 , " 是的
.
:
.

托林·凯伪装成地球人"彼得·布莱恩"，笑着说："是的。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] .
She's a real beauty .
她是 一个 真实的 美丽 .

她真是个美人。

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? "
When will she be finished ? "
什么时候 将要 她 是 完成的 ? "

她什么时候才能完成?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪtʃəl] [sed] .
" This afternoon , " Mitchell said .
" 这 下午 , " 米切尔 说 .

"今天下午，"米切尔说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['taitniŋ] [ðə; ði] [læst] [boʊlts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['waɪərɪŋ] [naʊ] .
" The boys are tightening the last bolts and putting in the final wiring now .
" 这 男孩们 是 收紧 这 最后的 螺栓 和 推杆 在 这 最终的 接线 现在 .

"小伙子们现在正在拧紧最后的螺栓，并安装最后的电线。"

[ðə; ði] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['oʊvər] , [piːt] .
The job's just about over , Pete .
这 工作的 只是 关于 超过 , 皮特 .

皮特，工作差不多结束了。

" [gʊd] ! [θɔːt] - .
" Good ! thought Torlyn .
" 好的 ! 想法 - .

"好！"托林心想。

[aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .
I'll be able to take it tonight .
患病的 是 有能力的 到 拿 它 今晚 .

我今晚就能拿到。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [plænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [bæk]
To be able to bring both the spaceship's plans and the ship itself back
到 是 有能力的 到 带来 两个都 这 宇宙飞船的 计划 和 这 船 本身 后退
[tuː; tə] ['vældɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [fiːt] .
to Valdor would be a major feat .
到 瓦尔多 会 是 一个 主要的 特技 .

能够将飞船的设计图和飞船本身都带回瓦尔多星，将是一项重大的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [prə'moʊʃ(ə)n] .
It would result in a fine promotion .
它 会 结果 在 一个 美好的 晋升 .

这将带来一次不错的晋升机会。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ['evər] [bɪlt] .

The	ship	was	entirely	different	from	any	other	vessel	ever	built	.
这	船	曾是	完全	不同的	从	任何	其他	血管	曾经	建造	.

这艘船与以往建造的任何船只都截然不同。

[ðə; ði] [ˌhaɪpərkɪ'netɪk] ['dʒenəreɪtər] [ɪn] [ɪts] ['sentər] ['dʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [fɔ:rs] [fi:ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	hyperkinetic	generator	in	its	center	generated	a	spherical	force	field	around	the
这	过度运动	发电机	在	它是	中心	生成的	一个	球形	力量	场地	大约	这

[ʃɪp] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [fɔ:r; fər] .

ship	which	projected	it	to	wherever	it	had	been	aimed	for	.
船	哪个	预计	它	到	无论	它	有	到过	旨在	为了	.

飞船中心的超动力发生器在飞船周围产生一个球形力场，将飞船投射到预定目的地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] ;

It	was	simple	to	operate	;
它	曾是	简单的	到	操作	;

操作起来很简单；

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɑ:rgɪt] ,

all	the	pilot	had	to	do	was	set	up	the	co	-	ordinates	of	his	target	,
全部	这	飞行员	有	到	做	曾是	放	向上	这	合作	-	坐标	的	他的	目标	,

飞行员只需要设定目标坐标即可。

[tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌhaɪpərkɪ'netɪk] ['dʒenəreɪtər] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['æktəˌveɪtər] ['bʌt(ə)n] .

turn	on	the	hyperkinetic	generator	,	and	press	the	activator	button	.
转动	在	这	过度运动	发电机	,	和	按	这	激活剂	按钮	.

打开超动力发生器，然后按下启动按钮。

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [ɪt'self] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

The	generator	itself	did	the	rest	.
这	发电机	本身	做过	这	休息	.

发电机本身完成了剩下的工作。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

The	field	enclosed	the	ship	,	and	instantaneously	the	ship	was	a	hundred	or	a	thousand	light	-	years	away	.
这	场地	内	这	船	,	和	瞬间	这	船	曾是	一个	百	或者	一个	千	光	-	年	离开	.

该力场包围了飞船，瞬间，飞船就飞到了100光年或1000光年之外。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , - [kaɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

That	evening	,	Torlyn	Khy	stepped	out	of	his	room	and	strolled	over	toward	the	spaceship	.
那	晚上	,	-	凯伊	步	出去	的	他的	房间	和	漫步	超过	朝向	这	飞船	.

当晚，托林·凯走出房间，漫步走向飞船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃlaɪt] ,

It	was	surrounded	by	guards	,	and	it	was	bathed	in	the	blaze	of	a	battery	of	searchlights	,
它	曾是	包围	经过	守卫	,	和	它	曾是	洗澡	在	这	火焰	的	一个	电池	的	探照灯	,

它被卫兵包围，沐浴在一排探照灯的光芒中。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ðə; ði] - .

but	that	did	not	bother	the	Valdorian	.
但	那	做过	不是	打扰	这	-	.

但这并没有困扰瓦尔多利亚人。

['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [fuːlz] !
Earthmen **were** **such** **stupid** **fools** **!**
地球人 是 这样的 愚蠢的 傻瓜 !

地球人真是愚蠢至极!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] - [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər]
It **would** **be** **a** **blessing** **for** **them** **if** **the** **Valdorians** **took** **them** **over**
它 会 是 一个 祝福 为了 他们 如果 这 - 采取 他们 超过
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
and **showed** **them** **how** **to** **run** **their** **lives** **efficiently** **.**
和 显示 他们 如何 到 跑步 他们的 生活 高效 .

如果瓦尔多利亚人接管他们，并教他们如何高效地管理生活，那对他们来说将是一件幸事。

[ɑːn]['vældɔːr] , ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
On **Valdor** **,** **everyone** **had** **a** **job** **and** **he** **did** **it** **.**
在 瓦尔多 , 每个人 有 一个 工作 和 他 做过 它 .

在瓦尔多星上，每个人都有自己的工作，而他都出色地完成了。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['ðerfɔːr] ,
He **obeyed** **his** **superiors** **without** **asking** **questions** **,** **and** **the** **society** **,** **therefore** **,**
他 服从 他的 上级 没有 问 问题 , 和 这 社会 , 所以 ,
[wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
was **efficient** **.**
曾是 高效的 .

他从不质疑上级的命令，因此社会运作高效。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] !
But **these** **Earthmen** **!**
但 这些 地球人 !

但是这些地球人!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][læks] , ['slɑːpi] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'saɪəti] !
Such **a** **lax** **,** **sloppy** **,** **inefficient** **society** **!**
这样的 一个 松散 , 邋遢 , 效率低下 社会 !

多么松懈、马虎、低效的社会啊!

[ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] , [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
They **needed** **more** **regimentation** **,** **more** **precision** **.**
他们 需要 更多的 类别 , 更多的 精确 .

他们需要更严格的规章制度，更精准的执行。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
They **needed** **to** **learn** **to** **obey** **orders** **.**
他们 需要 到 学习 到 服从 订单 .

他们需要学会服从命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] — ['æftər][ðə; ði] - ['vɪktəri] .
And **they** **would** **learn** **—** **after** **the** **Valdorian** **victory** **.**
和 他们 会 学习 — 后 这 - 胜利 .

瓦尔多利亚人取得胜利后，他们就会吸取教训。

" ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] . "
" **Evening** **,** **Mr** **.** **Mitchell** **.** **"**
" 晚上 , 先生 . 米切尔 . "

"晚上好，米切尔先生。"

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] .
" **Good** **evening** **,** **Captain** **.**
" 好的 晚上 , 队长 .

"晚上好，船长。"

[naɪs] [naɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Nice night , isn't it ?
好的 夜晚 , 不是 它 ?

今晚真不错，不是吗?

" - [kaɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['werəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [liːn] ,
" Torlyn Khy looked around warily and saw the lean ,
" - 凯伊 看起来 大约 谨慎地 和 锯 这 倾斜 ,

托林·凯警惕地环顾四周，看到了那瘦弱的身影，

[sper] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
spare figure of John Mitchell standing some distance away .
空闲的 数字 的 约翰 米切尔 常设 一些 距离 离开 .

约翰·米切尔的身影孤零零地站在不远处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] ,
He was talking to a man in a military uniform ,
他 曾是 说 到 一个 男人 在 一个 军队 制服 ,

他当时正在和一个身穿军装的男人说话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
one of the guards posted on the project .
一 的 这 守卫 发布 在 这 项目 .

其中一名驻守在工程现场的保安。

[ðə; ði] - ['dʌkt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
The Valdorian ducked away ; he didn't care to be seen .
这 - 躲闪 离开 ; 他 没有 关心 到 是 已见 .

瓦尔多利亚人悄悄溜走了；他不想被人看见。

[nɑːt] [tə'naɪt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [naɪts] .
Not tonight , of all nights .
不是 今晚 , 的 全部 夜晚 .

偏偏是今晚。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['æŋglz] ,
He walked all around the spaceship , studying it carefully from all angles ,
他 步行 全部 大约 这 飞船 , 学习 它 小心 从 全部 角度 ,

他绕着飞船走了一圈，从各个角度仔细观察。

['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
keeping well out of sight of the guards that surrounded it .
保持 出色地 出去 的 视线 的 这 守卫 那 包围 它 .

巧妙地避开了周围守卫的视线。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ;
The ship appeared to be ready to go ;
这 船 出现 到 是 准备好 到 去 ;

船看起来已经准备就绪；

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [get] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] .
all he had to do was get inside and take off .
全部 他 有 到 做 曾是 得到 里面 和 拿 离开 .

他只需要上车然后起飞就行了。

['sɪmp(ə)l] .
Simple .
简单的 .

简单的。

['veri] ['sɪmp(ə)l] , - [kaɪ] [θɔːt] .
Very simple , Torlyn Khy thought .
非常 简单的 , - 凯伊 想法 .

“很简单，”托林·凯心想。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['viktəriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] .

The	greatest	victories	are	always	simple	.
这	最	胜利	是	总是	简单的	.

最伟大的胜利往往是最简单的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːn] [hɜːr; hər]

The	ship	was	supposed	to	be	lifted	above	the	atmosphere	on	her
这	船	曾是	据称	到	是	抬起	多于	这	气氛	在	她

['dʒɛts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌhaɪpərkɪ'netɪk] ['dʒenəreɪtər] [wʌz; wəz] [juːst] ,

jets	before	the	hyperkinetic	generator	was	used	,
喷气式飞机	前	这	过度运动	发电机	曾是	用过的	,

飞船原本应该先利用喷气发动机升空，然后再启动超动能发生器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [kʊd; kəd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	generator	could	,	in	an	emergency	,	be	used	on	the	ground	.
但	这	发电机	可以	,	在	一个	紧急情况	,	是	用过的	在	这	地面	.

但在紧急情况下，发电机也可以在地面上使用。

- [kaɪ] [smaɪld] .

Torlyn	Khy	smiled	.
-	凯伊	微笑	.

托林·凯伊笑了。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

As	far	as	he	was	concerned	,	this	would	be	an	emergency	.
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	会	是	一个	紧急情况	.

在他看来，这绝对是一场紧急情况。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['plezntli] ,

The	Earthmen	,	he	thought	pleasantly	,
这	地球人	,	他	想法	愉快	,

他愉快地想，地球人

[wʊd] [fiːl] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ʃɪp] ['sɪmplɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər]

would	feel	very	foolish	when	their	greatest	ship	simply	vanished	from	under	their
会	感觉	非常	愚蠢	什么时候	他们的	最	船	简单地	消失了	从	在下面	他们的

['noʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

当他们最强大的战舰在眼皮底下消失时，他们会觉得自己非常愚蠢。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] , [ðə; ði] - [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi]

After	making	a	thorough	reconnaissance	of	the	area	,	the	Valdorian	decided	he
后	制作	一个	彻底	侦察	的	这	区域	,	这	-	决定	他

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

在对该地区进行了彻底侦察之后，瓦尔多利亚人认为他已经准备好了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] ['paʊər] [pæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

He	switched	on	the	tiny	power	pack	at	his	waist	,
他	切换	在	这	微小的	力量	盒	在	他的	腰部	,

他打开了腰间的微型电源包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [belt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌz; wəz] ['enərˌdʒaɪz] .

and	the	invisibility	belt	he	was	wearing	was	energized	.
和	这	隐形	腰带	他	曾是	穿着	曾是	充满活力	.

他佩戴的隐形腰带已经充能完毕。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wer] - [kaɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

If	anyone	had	been	watching	the	shadows	where	Torlyn	Khy	was	standing	,
如果	任何人	有	到过	观看	这	阴影	在哪里	-	凯伊	曾是	常设	,

如果有人当时在观察托林·凯伊站立位置的阴影，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [gloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] - ['feɪdɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

they	would	have	seen	a	faint	blue	glow	as	the	Valdorian	faded	slowly	from
他们	会	有	已见	一个	头晕的	蓝色的	辉光	作为	这	-	褪色	缓慢地	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当瓦尔多利亚人慢慢消失在视线中时，他们应该会看到一丝淡淡的蓝色光芒。

[ðen] , ['boʊldli] , [ðə; ði] ['eɪliən] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

Then	,	boldly	,	the	alien	strode	toward	the	Skyjumper	.
然后	,	大胆地	,	这	外星人	大步走	朝向	这	-	.

然后，外星人大步走向了空中跳跃者。

['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] [naʊ] .

Nothing	stood	in	the	way	of	success	now	.
没有什么	站立	在	这	方式	的	成功	现在	.

现在成功之路已无阻碍。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['seɪfti] ['eriə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz]

He	walked	directly	across	the	well	-	lighted	safety	area	,	and	the	guards
他	步行	直接地	穿过	这	出色地	-	照明	安全	区域	,	和	这	守卫

[peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	not	the	slightest	attention	.
有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	.

他径直穿过灯火通明的安全区，而警卫们却丝毫没有注意到他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	the	airlock	door	,	he	paused	to	take	stock	of	the	situation	.
在	这	气闸	门	,	他	暂停	到	拿	库存	的	这	情况	.

在气闸门前，他停下来评估了一下形势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [fæst] [naʊ] .

He	had	to	move	fast	now	.
他	有	到	移动	快速地	现在	.

他现在必须迅速行动。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['taɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [aʊt] .

The	success	of	the	whole	mission	depended	on	timing	from	here	on	out	.
这	成功	的	这	所有的	使命	取决于	在	定时	从	这里	在	出去	.

整个任务的成败从现在开始就取决于时机把握。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [swɪŋ] ['oʊpən] ; [ðeɪ] [wʊd] [noʊ]

The	guards	,	naturally	,	would	see	the	airlock	door	swing	open	;	they	would	know
这	守卫	,	自然	,	会	看	这	气闸	门	摇摆	打开	;	他们	会	知道

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

守卫们自然会看到气闸门打开；他们会知道出事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ,

It	would	take	them	,	he	estimated	,
它	会	拿	他们	,	他	估计的	,

他估计，这需要他们.....

[ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['hevi] ['ɑːrməmənt] [tuː; tə] [blæst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

about	four	minutes	to	bring	up	heavy	armament	to	blast	the	door	open	.
关于	四	分钟	到	带来	向上	重的	武器	到	爆炸	这	门	打开	.

大约需要四分钟时间调集重型武器，炸开大门。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːrvəsli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Moistening	his	lips	nervously	,	he	decided	to	correct	the	estimate	.
润湿	他的	嘴唇	紧张地	,	他	决定	到	正确的	这	估计	.

他紧张地舔了舔嘴唇，决定修正一下估算结果。

['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Better	**make**	**it**	**three**	**minutes**	**for**	**safety's**	**sake**	**,**	**he**	**thought**	**.**
更好的	制作	它	三	分钟	为了	安全	清酒	,	他	想法	.

他心想，为了安全起见，最好定在三分钟以内。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

In	**that**	**time**	**,**
在	那	时间	,

在那段时间里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrm][ʌp][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts]

he	**would**	**have**	**to**	**warm**	**up**	**the**	**generator**	**and**	**punch**	**the**	**co**	**-**	**ordinates**
他	会	有	到	温暖的	向上	这	发电机	和	冲床	这	合作	-	坐标

[fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt]['vældɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['gaɪdɪŋ] [kəm'pjuːtər] .

for	**the**	**planet**	**Valdor**	**into**	**the**	**big**	**guiding**	**computer**	**.**
为了	这	行星	瓦尔多	进入	这	大的	指导	电脑	.

他需要启动发电机，并将瓦尔多行星的坐标输入到大型导航计算机中。

['duːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] , [seɪ] , [tuː] ['mɪnɪts] — ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['liːweɪ] .

Doing	**that**	**would**	**require**	**,**	**say**	**,**	**two**	**minutes**	**—**	**giving**	**him**	**a**	**minute's**	**leeway**	**.**
正在做	那	会	要求	,	说	,	二	分钟	—	给予	他	一个	分钟	余地	.

这样做大概需要两分钟——给他一分钟的缓冲时间。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的！

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk]

He	**waited**	**until**	**the**	**guards**	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**looking**	**away**	**from**	**the**	**airlock**
他	等待	直到	这	守卫	全部	似乎	到	是	寻找	离开	从	这	气闸

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他等到所有守卫似乎都把目光从气闸门上移开时才动手。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [lɑːk] .

Then	**he**	**pressed**	**the**	**lock**	**.**
然后	他	按下	这	锁	.

然后他按下了锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] - [kaɪ] [stept] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] .

The	**door**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**Torlyn**	**Khy**	**stepped**	**quickly**	**inside**	**.**
这	门	摇摆	打开	,	和	-	凯伊	步	迅速地	里面	.

门猛地打开，托林·凯迅速走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'loʊ] ,

There	**was**	**a**	**shout**	**from**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**below**	**,**
那里	曾是	一个	喊	从	一	的	这	守卫	以下	,

楼下传来一名守卫的喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;

but	**they**	**were**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**;**
但	他们	是	也	晚的	到	做	任何事物	;

但是他们为时已晚，什么也做不了了；

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

the	**Valdorian**	**had**	**the**	**airlock**	**door**	**closed**	**before**	**they**	**could**	**see**	**what**	**had**
这	-	有	这	气闸	门	关闭	前	他们	可以	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

瓦尔多利亚人还没来得及看清发生了什么，就已经把气闸门关上了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	turned	the	master	switch	on	the	inside	of	the	door	,
他	转向	这	掌握	转变	在	这	里面	的	这	门	,

他打开了门内侧的总开关。

[wɪtʃ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

which	locked	the	door	against	any	outside	interference	.
哪个	已锁定	这	门	反对	任何	外部	干涉	.

这样就把门锁上了，防止任何外部干扰。

[hiː; hi] [grɪnd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

He	grinned	sardonically	.
他	咧嘴一笑	讽刺地	.

他露出了嘲讽的笑容。

[ðə; ði] [fuːl] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] !

The	fool	Earthmen	would	have	a	devil	of	a	time	doing	anything	now	!
这	傻子	地球人	会	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	正在做	任何事物	现在	!

这些愚蠢的地球人现在想做什么事都难如登天!

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪləti][belt] .

The	next	thing	was	to	switch	off	his	invisibility	belt	.
这	下一个	事物	曾是	到	转变	离开	他的	隐形	腰带	.

接下来，他要关掉隐形腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['delɪkət] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd]

It	was	difficult	to	do	delicate	work	if	you	couldn't	see	your	own	arms	and
它	曾是	难的	到	做	精美的	工作	如果	你	不能	看	你的	自己的	武器	和

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

如果看不到自己的手臂和手指，就很难进行精细的工作。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb] .

and	punching	co	-	ordinates	into	a	computer	was	a	delicate	job	.
和	冲孔	合作	-	坐标	进入	一个	电脑	曾是	一个	精美的	工作	.

将坐标输入电脑是一项精细的工作。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] !

He	turned	toward	the	inner	door	—	and	,	at	that	moment	,	the	door	opened	!
他	转向	朝向	这	内	门	—	和	,	在	那	片刻	,	这	门	打开	!

他转向内门——就在这时，门开了!

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [stept] [aʊt] ,

An	Earthman	stepped	out	,
一个	地球人	步	出去	,

一个地球人走了出来，

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [neɪmd] ['hærɪs] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][læst] - ['mɪnɪt]

an	engineer	named	Harris	who	had	apparently	been	making	some	last	-	minute
一个	工程师	命名	哈里斯	WHO	有	显然	到过	制作	一些	最后的	-	分钟

[ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

adjustments	on	the	ship	.
调整	在	这	船	.

一位名叫哈里斯的工程师，显然正在对这艘船进行一些最后的调整。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['bleɪn] , " ['hærɪs] [sed] .

"	Oh	,	hello	,	Blaine	,	"	Harris	said	.
"	哦	,	你好	,	布莱恩	,	"	哈里斯	说	.

"哦，你好，布莱恩，"哈里斯说道。

" [aɪ] —
" I —
" 我 —

“我-

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] - [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [baɪ] [sər'praɪz] .
" Without a word , the Valdorian leaped forward , taking the Earthman by surprise .
" 没有 一个 单词 , 这 - 跳跃 向前 , 采取 这 地球人 经过 惊喜 .

“瓦尔多利亚人一言不发，猛地向前一跃，让地球人措手不及。”

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː] ['hærɪs] - ['æbdəmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][peɪn] .
He slammed his fist into Harris ' abdomen , and he doubled up in pain .
他 猛烈抨击 他的 拳头 进入 哈里斯 - 腹部 , 和 他 双倍 向上 在 疼痛 .

他一拳打在哈里斯的腹部，哈里斯疼得弯下了腰。

- [kaɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθmənz] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [slaɪst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Torlyn Khy jumped back as the Earthman's foot suddenly sliced toward him .
- 凯伊 跳了起来 后退 作为 这 地球人的 脚 突然 切片 朝向 他 .

托林·凯伊向后跳开，因为地球人的脚突然朝他踢来。

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [fʊt] [hɪt][hɪm; ɪm] ['stɪŋɪŋli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒɔː] ,
The toe of the engineer's foot hit him stingingly alongside the jaw ,
这 脚趾 的 这 工程师的 脚 打 他 刺痛地 旁边 这 颚 ,

工程师的脚趾狠狠地踢中了他的下巴，火辣辣地疼。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [twɪst] .
but the Valdorian managed to grasp the foot and twist .
但 这 - 管理 到 抓牢 这 脚 和 捻 .

但瓦尔多利亚人设法抓住了那只脚并扭了起来。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] ['hærɪs] [ʌp] ,
Then he bent and picked Harris up ,
然后 他 弯曲 和 挑选 哈里斯 向上 ,

然后他弯下腰把哈里斯抱了起来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
and knocked him down again with a crashing blow to the chin .
和 敲门 他 向下 再次 和 一个 崩溃 吹 到 这 下巴 .

然后一记重拳击中他的下巴，再次将他击倒在地。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] .
He left the unconscious Earthman on the floor , locking him inside the airlock .
他 左边 这 无意识 地球人 在 这 地面 , 锁定 他 里面 这 气闸 .

他把昏迷不醒的地球人留在地板上，然后把他锁在了气闸里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
He would be no trouble there .
他 会 是 不 麻烦 那里 .

他在那里不会惹麻烦。

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['taɪmɪŋ] ;
The real trouble was that the fight had delayed his timing ;
这 真实的 麻烦 曾是 那 这 斗争 有 延迟 他的 定时 ;

真正的问题是，这场争斗耽误了他的时机；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
it must have taken all of a minute ,
它 必须 有 已采取 全部 的 一个 分钟 ,

大概只用了一分钟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	in	a	split	-	second	operation	such	as	this	an	interval	of	a	minute
和	在	一个	分裂	-	第二	手术	这样的	作为	这	一个	间隔	的	一个	分钟

[kʊd; kəd][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

could	be	fatal	.
可以	是	致命的	.

在这种分秒必争的行动中，一分钟的间隔都可能是致命的。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , [hiː; hi][gɑːt] ['muːvɪŋ] .

Without	wasting	any	more	time	,	he	got	moving	.
没有	浪费	任何	更多的	时间	,	他	得到	移动	.

他没有再浪费时间，立刻动身了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][hɜːrt] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [felt]

His	jaw	hurt	where	the	Earthman	had	slugged	him	,	and	his	fingers	felt
他的	颚	伤害	在哪里	这	地球人	有	被重击	他	,	和	他的	手指	毛毡

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

地球人打了他一拳，他的下巴很疼，手指也感觉僵硬。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	ran	down	the	corridor	to	the	control	room	.
他	跑	向下	这	走廊	到	这	控制	房间	.

他沿着走廊跑向控制室。

[ðə; ði][bɪg] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

The	big	automatic	computer	was	ready	to	go	.
这	大的	自动的	电脑	曾是	准备好	到	去	.

大型自动计算机已准备就绪。

- [kaɪ] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Torlyn	Khy	switched	it	on	,	waited	for	a	moment	,
-	凯伊	切换	它	在	,	等待	为了	一个	片刻	,

托林·凯伊打开了开关，等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli][bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

and	then	hastily	began	punching	co	-	ordinates	into	the	computer	.
和	然后	草草	开始	冲孔	合作	-	坐标	进入	这	电脑	.

然后匆忙地开始在电脑上输入坐标。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] ; [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [maɪt] [blæst][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

He	had	to	hurry	;	the	Earthmen	might	blast	their	way	into	the	ship	at
他	有	到	匆忙	;	这	地球人	可能	爆炸	他们的	方式	进入	这	船	在

['eni]['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

他必须抓紧时间；地球人随时可能炸开飞船。

[stɪl] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['erər] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Still	,	he	dared	not	make	an	error	;	if	he	did	,
仍然	,	他	敢于	不是	制作	一个	错误	;	如果	他	做过	,

然而，他不敢犯错；如果他犯了错，

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [end] [ʌp][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	ship	might	end	up	a	thousand	light	-	years	from	where	it	was
这	船	可能	结尾	向上	一个	千	光	-	年	从	在哪里	它	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

supposed	to	materialize	—	perhaps	in	the	heart	of	a	sun	.
据称	到	实现	—	也许	在	这	心	的	一个	太阳	.

这艘飞船最终可能会出现在距离它应该出现的地方一千光年之外的地方——也许是在一颗太阳的中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	perspiration	dripping	from	his	brow	by	the	time	he	was
那里	曾是	汗	滴落	从	他的	眉头	经过	这	时间	他	曾是

[ˈfɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他完事的时候，额头上已经渗出了汗珠。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌhaɪpərkɪˈnetɪk][ˈdʒenəreɪtər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wɔːrm][ʌp] .

He	turned	on	the	hyperkinetic	generator	and	waited	for	it	to	warm	up	.
他	转向	在	这	过度运动	发电机	和	等待	为了	它	到	温暖的	向上	.

他打开了超动力发电机，等待它预热。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerlɑːk] .

Still	there	was	no	sound	from	the	airlock	.
仍然	那里	曾是	不	声音	从	这	气闸	.

气闸舱内依然没有任何声音。

[ə; eɪ] [red] [ˈɪndɪkeɪtər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l] [keɪm] [ɑːn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

A	red	indicator	light	on	the	control	panel	came	on	,	telling	him	that	the
一个	红色的	指标	光	在	这	控制	控制板	来了	在	,	讲述	他	那	这

[ˈdʒenəreɪtər][wʌz; wəz] [ˈredi] .

generator	was	ready	.
发电机	曾是	准备好	.

控制面板上的红色指示灯亮起，告诉他发电机已准备就绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] , - [kaɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['æktəˌveɪtər] [stʌd]

With	a	triumphant	smile	,	Torlyn	Khy	reached	out	and	pressed	the	activator	stud
和	一个	凯	微笑	,	-	凯伊	达到	出去	和	按下	这	激活剂	钉子

.

:

.

托林·凯伊脸上带着胜利的笑容，伸手按下了激活按钮。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] .

Outside	the	ship	,	the	guards	watched	the	airlock	door	.
外部	这	船	,	这	守卫	观看	这	气闸	门	.

船外，卫兵们守卫着气闸门。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [dɪd] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .

"	I	wonder	why	Dr	.	Harris	did	that	?	"	said	a	lieutenant	.
"	我	想知道	为什么	博士	.	哈里斯	做过	那	?	"	说	一个	中尉	.

“我很好奇哈里斯博士为什么要这么做？”一名中尉说道。

" [huː] [noʊz] ? " [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [rɪ'plaɪd] .

"	Who	knows	?	"	a	sergeant	replied	.
"	WHO	知道	?	"	一个	军士	回复	.

“谁知道呢？”一名警官回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hærɪs] [wʌz; wəz]

They	had	seen	the	airlock	open	and	close	,	but	knowing	that	Harris	was
他们	有	已见	这	气闸	打开	和	关闭	,	但	会心	那	哈里斯	曾是

[stɪl] [ˌɪn'saɪd] ,

still	inside	,
仍然	里面	,

他们看到气闸打开又关闭，但知道哈里斯还在里面，

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	had	thought	little	of	it	.
他们	有	想法	小的	的	它	.

他们当时并未在意。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] .

Still	**,**	**it**	**was**	**odd**	**.**
仍然	,	它	曾是	奇怪的	.

不过，这确实很奇怪。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] .

The	**airlock**	**door**	**swung**	**open**	**again**	**.**
这	气闸	门	摇摆	打开	再次	.

气闸门再次打开。

['hærɪs] [stept] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [deɪzd] .

Harris	**stepped**	**out**	**,**	**looking**	**dazed**	**.**
哈里斯	步	出去	,	寻找	茫然	.

哈里斯走了出来，神情恍惚。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	**lieutenant**	**ran**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**quickly**	**the**	**engineer**	**explained**	**what**	**had**	**happened**	**.**
这	中尉	跑	朝向	他	,	和	迅速地	这	工程师	解释	什么	有	发生	.

中尉朝他跑去，工程师赶紧解释了发生的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ?

"	**You**	**mean**	**he's**	**inside**	**there**	**?**
"	你	意思是	他是	里面	那里	?

你的意思是说他就在里面?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

We've	**got**	**to**	**stop**	**him**	**!**	**"**
我们已经	得到	到	停止	他	!	"

我们必须阻止他!

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " ['hærɪs] [sed] .

"	**It's**	**too**	**late**	**,**	**"**	**Harris**	**said**	**.**
"	它是	也	晚的	,	"	哈里斯	说	.

“太晚了，”哈里斯说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] .

"	**He**	**didn't**	**know**	**that**	**I**	**was**	**doing**	**some**	**adjusting**	**inside**	**there**	**.**
"	他	没有	知道	那	我	曾是	正在做	一些	调整	里面	那里	.

“他不知道我当时正在里面做一些调整。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊk] .

Go	**ahead**	**and**	**look**	**.**
去	前方	和	看	.

请看。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

"	**The**	**lieutenant**	**went**	**to**	**the**	**inner**	**door**	**of**	**the**	**airlock**	**and**	**peered**	**in**	**.**
"	这	中尉	去	到	这	内	门	的	这	气闸	和	窥视	在	.

“中尉走到气闸的内门前，向里张望。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

The	**whole**	**inside**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**gone**	**,**	**vanished**	**as**	**though**	**it**	**had**	**never**	**been**	**.**
这	所有的	里面	的	这	船	曾是	已消失	,	消失了	作为	尽管	它	有	绝不	到过	.

船舱内部完全消失了，仿佛从未存在过一样。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

"	I	had	just	made	a	slight	adjustment	of	the	generator	.
"	我	有	只是	制成	一个	轻微	调整	的	这	发电机	.

“我刚刚对发电机做了一点调整。”

" ['hærɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Harris	said	quietly	.
"	哈里斯	说	悄悄	.

哈里斯轻声说道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [fiːld] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] , [soʊ][ðə; ði][prə'dʒektər] [fiːld] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] .

"	The	power	field	was	cut	down	,	so	the	projector	field	was	smaller	.
"	这	力量	场地	曾是	切	向下	，所以		这	投影仪	场地	曾是	较小的	.

“功率场被削减了，所以投影场也变小了。”

[aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr][spaɪ] ['sɪmpli] [prə'dʒektid][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

I'm	afraid	our	spy	simply	projected	the	inside	of	the	spaceship	out	into	the
我是	害怕的	我们的	间谍	简单地	预计	这	里面	的	这	飞船	出去	进入	这

[ˌɪntər'stelər] ['vækjuːm][ænd; ənd][left][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'haɪnd] .

interstellar	vacuum	and	left	the	hull	behind	.
星际穿越	真空	和	左边	这	船体	在后面	.

恐怕我们的间谍只是把飞船内部投射到了星际真空中，而把船体留在了原地。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

"	He	shook	his	head	grimly	.
"	他	摇晃	他的	头	阴沉地	.

他神情严肃地摇了摇头。

" [pʊr] ['dev(ə)l] .

"	Poor	devil	.
"	贫穷的	魔鬼	.

“可怜的家伙。”

['hiːl] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][sər'praɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv]

He'll	have	quite	a	surprise	in	store	for	him	—	unless	he	can	live
地狱	有	相当	一个	惊喜	在	店铺	为了	他	—	除非	他	能	居住

[wɪ'ðaʊt] [er] ！ "

without	air	!	"
没有	空气	！	"

他将会大吃一惊——除非他能不呼吸空气！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神